



ПРЕДИСЛОВИЕ

Китайская культура насчитывает пять тысяч лет. Большой вклад в ее развитие внесла иероглифическая письменность. Иероглифика обладает особым очарованием, каждый элемент иероглифа хранит историю своего происхождения и развития. В иероглифах отражаются условия жизни, общественный строй, традиции и обычаи, культурные концепции Древнего Китая, образ мыслей человека того времени. Вот почему любой, казалось бы, самый заурядный иероглиф таит занимательную историю.

Китайскую иероглифику исследуют как в Китае, так и за его пределами, о ней написано бесчисленное количество работ. Изучение китайской письменности достигло блистательных успехов, однако зачастую узкоспециальные монографии трудны для понимания и не подходят массовому читателю. Поэтому мы тщательно отобрали общепотребительные иероглифы, которые связаны с повседневной жизнью, и объединили их в тематические группы.

В этой книге вы найдете интересные сведения об иероглифах, истории их развития. Надеемся, она заинтересует вас китайской письменностью и пробудит жажду знаний.

Каждую главу сопровождает дополнительная история, рассказывающая об изменении формы и значения некоторых иероглифов. Главы также снабжены иллюстрациями, демонстрирующими древние формы письменных знаков.

Иероглифы — основа знаний о Поднебесной, это золотой ключ к духовной сокровищнице. Их называют «пятым великим изобретением»¹ Китая, потому что иероглифическая письменность — корень блестящей культуры. Роль Китая на международной арене непрерывно растет, и поэтому все больше людей во всем мире изучают китайский язык.

¹ Четырьмя великими изобретениями Китая исследователь Джозеф Нидэм назвал компас, бумагу, порох и книгопечатание. — Здесь и далее примечания редактора, если не указано иное.



НЕМНОГО О СОЗДАНИИ ИЕРОГЛИФОВ

ЦАН ЦЗЕ ИЗОБРЕТАЕТ ИЕРОГЛИФИЧЕСКУЮ ПИСЬМЕННОСТЬ

У каждого народа есть своя версия происхождения письменности. Например, существуют легенды о том, что египетское иероглифическое письмо создал бог мудрости Тот, а шумерскую клинопись — бог судьбы Набу, древнеиндийскую письменность брахми — великий Брахма. Что касается происхождения китайских иероглифов, здесь наиболее известна легенда о Цан Цзе.

В древнейшие времена на берегу реки Фаньшуй жило племя, занимавшееся земледелием и рыболовством. Вождем этого племени был Цан Цзе. С самого рождения он отличался от обычных людей: у него было четыре глаза.

Однажды мальчик играл с друзьями на берегу Фаньшуй, и вдруг из воды появилась огромная черепаха. Перепуганные друзья Цан Цзе разбежались, и только он невозмутимо рисовал «гостью» на прибрежном песке — у Цан Цзе с детства получались искусные точные зарисовки. Черепаха была

непростой: прожила уже более тысячи лет, обрела силу земли и неба, получила лучшее от луны и солнца — она стала божеством. Приглядевшись, черепаха увидела особую примету Цан Цзе — две пары сверкающих глаз — и обрадовалась:

— Шан-ди¹ даровал тебе особую внешность, а значит, он доверит тебе ответственное дело. В Поднебесной есть совершенномудрый правитель, Хуан-ди², ты найдешь у него приют и станешь великим человеком, — с этими словами огромная черепаха скрылась под водой.

Через некоторое время воды Фаньшуй разлились так сильно, что жившему на ее берегах народу пришлось покинуть родные края и искать спасения на чужбине. Тогда-то Цан Цзе и разыскал Хуан-ди, вспомнив слова большой черепахи.



Памятник Цан Цзе в уезде Наньлэ (провинция Хэнань)

Сначала Хуан-ди поручил Цан Цзе всего лишь пересчитать домашний скот и продовольствие. Но Цан Цзе вовсе не советовал на то, что пост его низок, а влияние мало. Он все силы отдавал работе и очень редко ошибался. Однако постепенно поголовье скота росло, и запоминать большие числа становилось все труднее. Что же было делать? Цан Цзе раздобыл множество веревочек и стал обозначать количество, завязывая на них узелки. Если предметов становилось больше, завязать дополнительные узелки не составляло никакого труда,

¹ Шан-ди — верховное божество в древнекитайской мифологии.

² Хуан-ди — культурный герой древнекитайской мифологии, легендарный правитель, считающийся первопредком китайцев.

однако если их становилось меньше, развязывать узелки было неудобно. Тогда Цан Цзе придумал такой способ: он сделал из веревки петлю, а на нее вешал связки ракушек. Если количество скота или продовольствия увеличивалось, он добавлял ракушки, а если уменьшалось — убирал.

Хуан-ди разглядел способности Цан Цзе и наградил его чином придворного летописца. Вскоре разразилась война между Хуан-ди и Янь-ди³. Цан Цзе пытался оставить память об исторических событиях с помощью все тех же узелков, но со временем они стали едва понятны, и летописец, делая доклад правителю, допустил ошибку. Из-за этого Хуан-ди потерпел поражение в переговорах с Янь-ди.

Это происшествие потрясло Цан Цзе. Он оставил службу и заперся дома, решив во что бы то ни стало научиться детально фиксировать события. Днями и ночами Цан Цзе обдумывал эту задачу, позабыв про еду и сон, но так ни к чему и не пришел. Однажды, когда он задумчиво стоял под растущим у порога деревом, с неба слетел феникс. Из рта феникса выпал плод и упал прямо перед Цан Цзе. Тот поднял его и, присмотревшись внимательнее, заметил, что плод покрыт невиданными узорами. В это время мимо проходил охотник. Он объяснил Цан Цзе, что это следы пи-сю⁴, непохожие на следы ни одного другого животного, а впрочем, у всех зверей следы особенные, друг с другом не перепутаешь. Слова охотника открыли Цан Цзе истину.

Он объехал четыре стороны света, исходил горы, перешел множество рек, внимательно изучал и обдумывал все, что видел на своем пути, зарисовывал небесные светила, птиц

³ Янь-ди — повелитель юга, бог пламени в древнекитайской мифологии. Некоторые источники называют его братом Хуан-ди, с которым они поделили Поднебесную.

⁴ Пи-сю — легендарный дикий зверь, которого представляли в виде крылатого льва.

и зверей, насекомых и рыб — что только есть живого и неживого в природе. Прошло 9999 дней с начала его странствий — и Цан Цзе создал иероглифы! Говорят, что это изобретение заставило землю сотрястись, а духов — заплакать. Узнав о нем, Шан-ди ниспослал особый, праздничный дождь из зерна. Цан Цзе же преподнес иероглифы Хуан-ди. Обрадовавшись, правитель тут же созвал вождей племен девяти земель, чтобы Цан Цзе мог и им передать письменность. Вожди же обучили писать своих соплеменников. Так жители Китая стали использовать изобретенные Цан Цзе знаки.

Правда ли иероглифы изобрел Цан Цзе?

Самая ранняя форма китайской письменности — *цзягувэнь*⁵. Один и тот же иероглиф с ее помощью мог писаться по-разному. Было бы такое возможно, создай иероглифы один человек? В *цзягувэнь* нет даже знаков, которыми можно было бы записать имя Цан Цзе — 仓颉 (*Cāng Jié*). Мог ли создатель письменности забыть об иероглифах для собственного имени? Поэтому легенда о нем, скорее всего, остается лишь легендой.

Письменность любого народа развивается с нуля, знаков постоянно становится все больше и больше, и одному человеку или даже нескольким точно не справиться с такой работой. Однако им вполне под силу упорядочить уже имеющиеся знаки или на их основе создать новые, если старых стало недостаточно.

Жил ли Цан Цзе на самом деле? Легендарным героям глубокой древности имена зачастую давали потомки на основании каких-либо особенностей, при этом они во многом опирались на великие дела предка. К примеру, имя Шэнь-нун

⁵ 甲骨文 (*jiǎgǔwén*), гадательные надписи на костях и черепаших панцирях. — Примеч. пер.

(神农, *Shénnóng*, Божественный земледelec) было присвоено родоначальнику земледелия, имя Ю Чао (有巢, *Yǒucháo*, букв. «живущий в гнездах»⁶) — строителю первого жилища (на дереве), имя Суй-жэнь (燧人, *Suìrén*, букв. «человек, который добыл огонь трением») — предку, который первым научился добывать огонь. В древности слова 仓颉 и 创契 (*chuàng qiè*) произносили похоже, второе как раз и обозначает «создавать вырезанные письмена». И если наша догадка о значении слова 仓颉 верна, так в далекие времена называли придворных летописцев, которые систематизировали иероглифы и устанавливали их единое написание. Иными словами, китайская письменность создавалась множеством простых людей, «безымянных цан цзе».

РАННИЙ ОБЛИК КИТАЙСКИХ ИЕРОГЛИФОВ

Говорят, что родоначальницей шелководства в Китае была жена императора Хуан-ди Лэй-цзу, которую называли *цань-шэнь* (покровительницей шелководства, 蚕神) или *цаньму* (матерью шелководства, 蚕母).

Однажды, когда Лэй-цзу пила из ручейка у тутовой рощи, в ее чашу неожиданно упал кокон тутового шелкопряда. Лэй-цзу приподняла его веточкой, и за ним потянулась длинная нить. Это вдохновило Лэй-цзу, и под ее началом люди начали растить шелковицу и разводить шелкопряда — так началась история шелководства. Лэй-цзу научила людей разматывать шелк с коконов и получать нити. Но недостаточно просто вытянуть нить из кокона, ее нужно скрутить, как жаренную в масле мучную плетенку. Скрученная единичная нить называлась «шу» (束, *shù*), сдвоенная — «илян» (一两, *yīliǎng*, одна пара, один лян). С древности единицей измерения для шелковых нитей

⁶ Согласно легенде, Ю Чао научил древних людей, прежде живших в пещерах, строить дома на деревьях, чтобы укрываться от диких зверей. — *Примеч. пер.*

был именно лян. Иероглиф, употреблявшийся в цзягувэнь для обозначения шелковой нити (丝, *sī*), выглядел так: 𦃟. Он изображает готовый, выставленный на продажу шелк. Современный иероглиф 丝 в целом сохранил изначальные очертания и поэтому считается пиктографическим, как и иероглифы 人 (*rén*, человек), 目 (*mù*, глаз), 山 (*shān*, гора), 田 (*tián*, поле).

Многие считают китайскую письменность пиктографической, основываясь на том,



Прядение шелковой нити



Технология вытягивания шелковой нити-сырца из кокона

что иероглифы напоминают те объекты внешнего мира, которые они обозначают. И действительно, на ранних этапах иероглифика во многом была именно такой, но пиктография — не единственный способ создания знаков.

Некогда была написана статья, посвященная иероглифу 哭 (*kū*, плакать в голос). Автор утверждал, что по форме этот иероглиф точь-в-точь как человек, который расставил ноги и горько плачет: два элемента 口 (*kǒu*, рот) — это глаза, а самый живой штрих — жемчужная слеза, изображенная в виде точки. Из всего этого автор делает вывод, что иероглиф 哭 является пиктограммой. Однако эта трактовка — плод авторского воображения, она не имеет ничего общего с изначальным смыслом

иероглифа. Его древнейшая форма изображала двух вцепившихся друг в друга собак, иероглиф обозначал вой, с которым бежит прочь проигравший пес. В древности люди считали, что плач похож именно на этот вой. На самом деле в иероглифе 哭 нет ни слезинки.

Курьезов подобного рода немало. Однажды два человека поспорили о том, кто из них знает больше иероглифов. Один задал другому такую задачу:

— В древности женщины, причесываясь, наносили на волосы немного масла. Щетка для втирания масла называлась *миньцзы* (抿子, *mǐnzi*), или *миньшуа* (抿刷, *mǐnshuā*). Скажи, каким иероглифом записывался слог «минь»?

Второй, подумав, вывел иероглиф 皿 (*mǐn*, сосуд). Первый покачал головой:

— Неверно, это «минь» из слова *циминь* (器皿, посуда), а я спрашиваю о другом.

Тут его собеседника осенило: он взял кисть и под иероглифом 皿 пририсовал волнистую линию, похожую на W:

— Вот же твой «минь», сверху ручка, снизу щетина, как раз щетка и получилась!

Это, конечно, всего лишь забавная история, но она напоминает о том, что далеко не все иероглифы восходят к пиктограммам. Со временем облик иероглифов менялся, они упрощались. Многие современные иероглифы пиктографического происхождения не очень-то напоминают нам рисунки.

Шесть категорий китайских иероглифов

Как же древние изобрели столько иероглифов? Есть шесть способов создания иероглифов, по которым их делят на шесть категорий (六书, *лю шу*): *сянсин-цзы* (象形字) — пиктограммы,

хуэйи-цзы (会意字) — идеограммы⁷, чжиши-цзы (指事字) — символы (указательная категория иероглифов), синшэн-цзы (形聲字) — фоноидеограммы, чжуанчжу-цзы (转注字) — видоизмененные иероглифы, цзяцзе-цзы (假借字) — «заимствованные» иероглифы. Понятие шести категорий впервые упоминается в «Чжоу ли» («Чжоуские ритуалы»). В эпоху Восточная Хань (25–220) его достаточно подробно объяснил Сюй Шэнь в предисловии к составленному им словарю иероглифов «Шовэнь цзецзы» («Объяснение простых знаков и истолкование сложных»). Трактовка Сюй Шэня актуальна до сих пор. Считается, что первые четыре способа (пиктографический, идеографический, символный и идеографический) позволяют именно создать знаки, а видоизменение и заимствование — по-новому использовать старые. Неверно было бы полагать, будто древние люди сначала определили способы, а потом стали придумывать знаки по определенному плану. Ученые выделили шесть категорий спустя века, при анализе структуры уже существующих знаков.

Не все иероглифы можно отнести к одной из этих категорий. Возьмем иероглиф 丸 (*wán*, шарик): в стиле письма сяочжуань (小篆, малый устав) он записывается как , что является зеркально перевернутым написанием иероглифа 仄 (*zè*, бок); мы не можем сказать, к какой категории относится этот знак.

ПИКТОГРАММЫ: ИЕРОГЛИФЫ, ПОХОЖИЕ НА РИСУНКИ

На стадионах и в других местах, где проводятся спортивные мероприятия, мы часто видим символы, приведенные на иллюстрации ниже. Их смысл понятен с первого взгляда.

⁷ Под идеограммами в настоящем издании подразумеваются иероглифы, которые состоят из двух или более пиктограмм.

На самом деле подобные символы — это современное использование древних пиктограмм. Название этой категории иероглифов, «пиктограммы» (象形, *xiàngxíng*, букв. «похожий формой»), говорит само за себя: это знаки, форма которых повторяет реальную форму обозначаемого. Например, в древности иероглиф 山 (*shān*, гора) писался как 𠩺, иероглиф 日 (*rì*, солнце) — ☉, а иероглиф 鳥 (*niǎo*, птица) — 𪇐. Если бы мы могли перенестись в те времена, одного взгляда на эти иероглифы нам было бы достаточно, чтобы понять их смысл.



Из всех использующихся сегодня систем письменности только в китайской иероглифике есть такая особенность. Конечно, нельзя с полной уверенностью утверждать, что, например, в английском языке нет пиктограмм. Если внимательно приглядеться к слову *eye*, станет понятно, что по форме оно похоже на глаз, но это крайне редкий пример для английского языка.

Если говорить о четырех древних письменных системах⁸, нельзя не упомянуть египетские пиктограммы. Хотя эта письменность давно не используется, до наших времен дошли камни с выгравированными на них иероглифами, которые

⁸ Имеется в виду египетское иероглифическое письмо, шумерская клинопись, древнеиндийская письменность брахми, китайское иероглифическое письмо.

тоже заслуживают внимания. Например, есть знаки  (сова),  (рука),  (лев). Если англичанину XVI века показать иероглиф  из цзягувэнь, он сможет понять его значение, и если показать современному человеку древнеегипетскую пиктограмму  — он сразу поймет, что так обозначают руку. В этом и заключается универсальность пиктограмм. Их значение понятно людям, говорящим на разных языках, принадлежащим разным культурам и эпохам.

Почему же мы по форме современных иероглифов не можем понять, что они обозначают?

Во-первых, в словарях общеупотребительных иероглифов пиктограмм крайне мало. В «Шовэнь цзецзы» их всего 364, это 4% объема словаря. После эпохи Хань⁹ новых пиктограмм возникло не много. Это, например, знаки  (*sǎn*, зонт),  (*āo*, вогнутый),  (*tū*, выпуклый). Именно пиктограммы были ранними иероглифами, последующие создавались на их основе путем упрощения или незначительных изменений. До сих пор во многих иероглифах есть черты пиктограмм. Вот некоторые из них:  (*kǒu*, рот),  (*shēn*, тело, туловище),  (*ěr*, ухо),  (*shǒu*, рука),  (*shān*, гора),  (*tián*, поле, пашня),  (*jǐng*, колодец),  (*shuǐ*, вода),  (*huǒ*, огонь),  (*yún*, облако),  (*diàn*, электричество),  (*yǔ*, дождь),  (*sǎn*, зонт),  (*mén*, ворота, двери).

Во-вторых, облик иероглифов непрерывно менялся. Китайская письменность прошла несколько этапов развития: цзягувэнь, цзиньвэнь¹⁰ (金文, *jīnwén*), стили дачжуань (大篆, *dàzhuàn*), сяочжуань (小篆, *xiǎozhuàn*), лишу (隶书, *lìshū*), цаошу (草书, *cǎoshū*), кайшу (楷书, *kǎishū*), синшу (行书, *xíngshū*). Теперь многие пиктограммы выглядят иначе, чем в начале своей истории. Приведенные на иллюстрации примеры

⁹ Годы, в которые протекала та или иная эпоха китайской истории, приведены в таблице на с. 188.

¹⁰ Надписи на бронзовых сосудах для жертвоприношений и ритуальных музыкальных инструментах.

山
(shān)
гора


Цзягувэнь


Цзиньвэнь


Сяочжуань


Упрощенный
иероглиф

丘
(qiū)
холм


Цзягувэнь


Цзиньвэнь


Сяочжуань


Упрощенный
иероглиф

напоминают рисунок в самой ранней форме, но видно, что с течением времени они утратили свою «пиктографичность».

Возможности пиктографического способа создания иероглифов были ограничены. Нельзя «нарисовать» отвлеченное понятие, да и конкретные предметы не всегда получится изобразить. Знаки, созданные подобным образом, не могли удовлетворить потребностей языка, поэтому возникли иероглифы символьной и идеографической категорий.

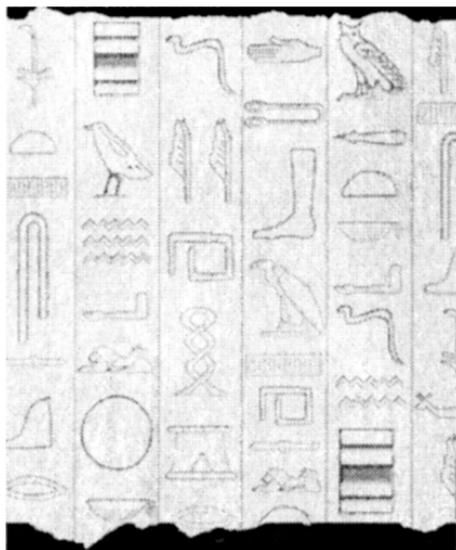
Загадочные пиктограммы Древнего Египта

В Египте, где зародилась одна из четырех великих цивилизаций древности, пиктограммы возникли более пяти тысяч лет назад. Как уже говорилось, они имеют много общего с рисунками. Например, знаки «рыба», «птица», «гора», «река» по своей форме — простые, схематичные изображения. В те времена они употреблялись для сельскохозяйственных записей и записей о выдающихся заслугах правителей, лишь некоторые жрецы и писцы понимали их. Со временем египтяне забыли, что обозначали древние иероглифы.

В 1799 году во время египетского похода Наполеона один из командующих армией при выполнении фортификационных работ недалеко от города Розетта обнаружил фрагмент

черной базальтовой стелы, ставшей впоследствии известной всему миру как Розеттский камень.

На стеле было выгравировано три текста: верхний — с помощью древнеегипетских пиктограмм, средний выполнен демотическим письмом¹¹, нижний — на древнегреческом языке. И хотя никто не мог прочесть первые два, текст на древнегреческом был вполне понятен.



*Древнеегипетские
пиктографические знаки*

Расшифровкой египетских иероглифов занимался французский лингвист Жан-Франсуа Шампольон (1790–1832). В результате многолетних исследований он выяснил, что древние египтяне помещали имена правителей в картуш, прямоугольную рамку, либо подчеркивали их толстой линией. На Розеттском камне тоже были иероглифы в рамках, но обозначали ли они имена правителей? Сопоставив

¹¹ Упрощенная скоропись, применявшаяся в Позднем Египте.

иероглифический текст с древнеегипетским, Шампольон расшифровал две пиктограммы: имена царя Птолемея и царицы Клеопатры. К 1822 году он разрешил загадку древнеегипетских иероглифов. Текст, выбитый на Розеттском камне, — это благодарственное письмо от жрецов египетского города Мемфиса царю Птолемею в 196 году до н. э. Жрецы благодарили Птолемея за отмену дополнительных сборов.

СИМВОЛЫ: ИЕРОГЛИФЫ «С ПОДСКАЗКАМИ»

Иероглифы-символы приходят на помощь, когда иероглифов-пиктограмм не хватает для обозначения, например, абстрактных понятий.

Рассмотрим чэньюй¹² 本末倒置 (*běnmò dào zhì*, *ставить что-либо с ног на голову, делать что-либо шиворот-навыворот*). 本 (*běn*, *корень*) метафорически обозначает суть какого-либо явления; 末 (*mò*, *крона*) указывает на второстепенные аспекты чего-либо; остаются глаголы 倒 (*dào*, *переворачивать*) и 置 (*zhì*, *ставить*). Этот чэньюй означает «поменять главное и второстепенное местами».

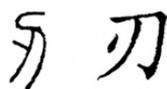
Почему 本 обозначает корень дерева, а 末 — его крону? Чтобы ответить на этот вопрос, нужно вернуться в прошлое и проследить, как появились эти иероглифы. Как бы мы выразили значение «верхушка дерева»? Древние были очень умны и рассуждали так: раз уже есть иероглиф 木 (*mù*, *дерево*), достаточно просто добавить сверху символ! Как показано на иллюстрации, символ, добавленный к пиктографическому знаку, позволил выразить понятие «верхушка дерева» (末). Принцип создания иероглифа 本 аналогичен.

¹² Чэньюй — устойчивое выражение, которое, как правило, состоит из четырех иероглифов.

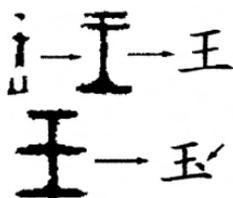


Принцип создания иероглифа 末 (mò, крона)

Символьный способ создания иероглифов — это способ передачи значения, заключающийся в комбинации символа и пиктограммы. Вспомним другую поговорку: 好钢用在刀刃上 (*hǎo gāng yòng zài dāo rèn shàng*, лучшая сталь идет на лезвие ножа). Она означает, что лучших стоит отправлять туда, где они будут полезны. Иероглиф 刀 (*dāo*, нож) — пиктограмма. Чтобы указать именно на лезвие, к откидной вниз и влево (丿) добавили маленькую точку. Так появился иероглиф 刃 (*rèn*, лезвие ножа). Сама по себе эта точка не несет дополнительной смысловой нагрузки, она лишь играет роль указательного элемента.



Есть много иероглифов этой категории, выражающих значение только с помощью указательной части, они уже полностью являются символами. Это, например, числительные: 一 (*yī*, один), 二 (*èr*, два), 三 (*sān*, три) и т. д.



Иероглиф 玉 (*yù*, яшма)

Несколько выбивается из общего ряда символьной категории иероглиф 玉 (*yù*, яшма). Изначально для обозначения этого камня использовалась пиктограмма, изображающая несколько яшмовых пластин на нити. Однако ее легко было перепутать с иероглифом 王 (*wáng*, ван, правитель), поэтому к записанному сяочжуань иероглифу 玉 добавили точку, чтобы различать 玉 и 王.

Символьный метод – не основной способ создания иероглифов

Пиктограммы и символы состоят из одного самостоятельного компонента (указательный знак в символах таким не является) и относятся к простым иероглифам.

Иероглифов символьной категории очень мало, так как зачастую другие способы их создания оказываются более подходящими. Конкретные предметы можно изобразить с помощью пиктограмм, а отвлеченные понятия – выразить знаками, созданными другими способами; к тому же из-за многочисленных изменений в некоторых иероглифах уже не разглядеть их символьного происхождения. Мало символов среди иероглифов, созданных после эпох Цинь–Хань, в словаре «Шовэнь цзецзы» их всего 125.

Помимо уже названных, к категории символьных относятся иероглифы 上 (*shàng*, *верх, верхний*), 下 (*xià*, *низ, нижний*), 寸 (*cùn*, *цунь, мера длины*), 天 (*tiān*, *небо; день*), 小 (*xiǎo*, *маленький*), 示 (*shì*, *выражать, сообщать*), 中 (*zhōng*, *середина, средний*), 牽 (*qiān*, *тянуть*), 甘 (*gān*, *сладкий*).

ИДЕОГРАММЫ

Иероглифическая письменность постоянно усложнялась. Пиктограммы и символы, о которых мы говорили выше, – это простые иероглифы, их нельзя разделить на составные части. Идеограммы – следующий этап развития письменности.

Идеографический метод создания иероглифов заключается в комбинировании нескольких пиктограмм. Следовательно, идеограммы – это сложные иероглифы, в которых можно выделить части. В этом заключается их первая особенность. Почему именно «идеограммы» (会意字, *huìyìzì*)? Словосочетание 会意 означает «постигать смысл». Вторая особенность

идеограмм заключается в том, что смысл нового составного иероглифа можно легко понять, исходя из его формы и уже имеющегося у нас опыта.

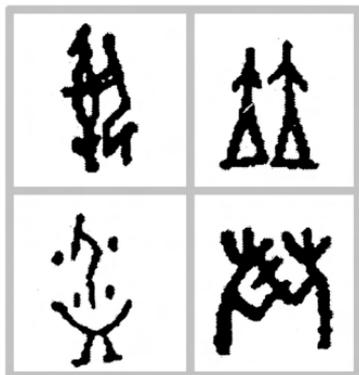


Иероглиф 休
в цзягувэнь

Идеограмма — это новая иероглифическая структура, созданная на основе пиктограммы. Древние по определенным принципам комбинировали пиктограммы, которые имели отношение к обозначаемому предмету. Рассмотрим для примера иероглиф 休 (*xiū*). В цзягувэнь это изображение человека под деревом. Не правда ли, сразу представляется человек, отдыхающий в тени после тяжелой работы? Именно поэтому из комбинации иероглифов 人 (*rén*, человек) и 木 (*mù*, дерево) был образован новый иероглиф 休 со значением «отдыхать».

Этот способ создания иероглифов несколько сложнее, чем пиктографический. Однако китайцы, живущие в иероглифической культуре и образно мыслящие, наиболее легкими считают именно идеограммы.

На иллюстрации ниже изображены четыре иероглифа цзягувэнь: человек, чьи руки заключены в кандалы — иероглиф 執 (сложная форма иероглифа 執, *zhí*, арестовать); два человека, стоящие плечом к плечу — иероглиф 竝 (ранняя форма иероглифа 并, *bìng*, стоять рядом); человек, моющийся в тазу — иероглиф 浴 (*yù*, купаться); два борющихся человека — иероглиф 鬥 (полная форма иероглифа 斗, *dòu*, бороться). Попробуйте соотнести их с известными вам современными иероглифами.



执 (сложная форма иероглифа 執, *zhí*, арестовать); два человека, стоящие плечом к плечу — иероглиф 竝 (ранняя форма иероглифа 并, *bìng*, стоять рядом); человек, моющийся в тазу — иероглиф 浴 (*yù*, купаться); два борющихся человека — иероглиф 鬥 (полная форма иероглифа 斗, *dòu*, бороться). Попробуйте соотнести их с известными вам современными иероглифами.

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru